

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
95/C 44/01	Ecu.....	1
95/C 44/02	Förteckning över de dokument av betydelse för ees som kommissionen vidarebefordrat till rådet 6—10. 2. 1995 .....	2
95/C 44/03	Förhandsanmälan av en fusion (fall nr IV/M.518 — Winterthur/Schweizer Rück) (*) .....	3
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	.....	
	<i>III Upplysningar</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
95/C 44/04	Resultat av anbudsinfördran (Gemenskapens livsmedelsbistånd) .....	4
95/C 44/05	Snabba uppskattningar av arealen av den europeiska skalan genom fjärravkänning — Uppmaning till anbudsgivning — Öppet förfarande .....	5
95/C 44/06	Tjänsteuniformer — Meddelande om avslutad upphandling .....	6



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	<b>Rättelser</b>	
95/C 44/07	Rättelse av Ecu — Räntesats som tillämpas av Europeiska monetära institutet på dess transaktioner i ecu för december 1994 (EGT nr. C 2 av den 4. 1. 1995) .....	7
95/C 44/08	Rättelse av Ecu — Räntesats som tillämpas av Europeiska monetära institutet på dess transaktioner i ecu för januari 1995 (EGT nr. C 27 av den 2. 2. 1995) .....	7

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

20 februari 1995

(95/C 44/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	38,8556	Finska mark	5,84833
Danska kronor	7,45013	Svenska kronor	9,32893
Tyska mark	1,88635	Pund sterling	0,807528
Grekiska drachmer	297,046	USA-dollar	1,27888
Spanska pesetas	164,682	Kanadensiska dollar	1,79529
Franska franc	6,56322	Japanska yen	124,179
Irländska pund	0,810805	Schweiziska franc	1,59604
Italienska lire	2043,37	Norska kronor	8,29227
Nederländska gulden	2,11489	Isländska kronor	84,0098
Österrikiska schilling	13,2774	Australiska dollar	1,73361
Portugisiska escudos	195,515	Nyzeeländska dollar	2,02836
		Sydafrikanska rand	4,52341

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 23789.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

*Anmärkning:* Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (nr 21791) och en automatisk faxsvarare (nr 296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(\*) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30. 12. 1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4. 7. 1989, s. 1).  
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomé-konventionen) (EGT nr L 349, 23. 12. 1980, s. 34).  
Kommissionens beslut nr 3334/80/ECSC av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23. 12. 1980, s. 27).  
Finansiell förordning av den 16 december 1980 angående Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20. 12. 1980, s. 23).  
Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20. 12. 1980, s. 1).  
Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30. 10. 1981, s. 1).

**FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 6—10. 2. 1995**

(95/C 44/02)

*Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer*

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(95) 11	CB-CO-95-018-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om gratisutdelning utanför gemenskapen av frukt och grönsaker som återtagits från marknaden under regleringsåret 1994-1995	3. 2. 1995	6. 2. 1995	8
KOM(95) 14	CB-CO-95-020-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av listan över länder som nämns i bilaga 1 i förordning (EG) nr 519/94	3. 2. 1995	6. 2. 1995	6
KOM(95) 27	CB-CO-95-034-SV-C	Ändrat förslag till rådets förordning (EG) om avgifter till europeiska byrån för utvärdering av läkemedel (*)	3. 2. 1995	6. 2. 1995	4
KOM(95) 15	CB-CO-95-026-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 1799/94 om en särskild ordning för import av majs och sorghum till Spanien under år 1994	7. 2. 1995	8. 2. 1995	6
KOM(95) 18	CB-CO-95-023-SV-C	Ändrat förslag till rådsbeslut om träffande av ett avtal i form av en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Förenta staterna om statlig upphandling (*)	7. 2. 1995	8. 2. 1995	21
KOM(95) 3	CB-CO-95-000-SV-C	Meddelande från kommissionen till rådet — och Europaparlamentet. Mot närmare relationer mellan Europeiska unionen och Mexico	8. 2. 1995	9. 2. 1995	16
KOM(95) 19	CB-CO-95-027-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om utvidgning av den höjning som faststälts för perioderna 1993/94 och 1994/95 till perioderna 1991/92 och 1992/93 av de totala kvantiteterna som faststälts för Grekland, Spanien och Italien inom ramen för tilläggsavgifterna inom mjölk- och mejeriproduktsektorn (*)	8. 2. 1995	9. 2. 1995	6
KOM(95) 20	CB-CO-95-028-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 620/71 om rambestämmelser för försäljningsavtal för linstrå och hampstrå	8. 2. 1995	9. 2. 1995	6

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebe- fordrat till rådet	Antal sidor
KOM(95) 22	CB-CO-95-031-SV-C	Ändrat förslag till rådsförordning (EG) om insättande av särskilda tillfälliga åtgärder angående rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna med anledning av Österrikes, Finlands och Sveriges anslutning (*)	8. 2. 1995	10. 2. 1995	5
KOM(95) 23	CB-CO-95-040-SV-C	Kampen mot bedrägeri — Arbetsprogram för 1995	8. 2. 1995	10. 2. 1995	12

(\*) Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

(\*) Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

(\*) Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumentet kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

#### Förhandsanmälan av en fusion

(fall nr IV/M.518 — Winterthur/Schweizer Rück)

(95/C 44/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 13 februari 1995 en anmälan om en föreslagen fusion enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (\*) genom vilken företaget "Winterthur" Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft på det sätt som avses i artikel 3.1.b i förordningen får kontroll över Schweiz Assicurazione SpA., Schweiz Vita SpA., Schweiz Compañia Anónima Española de Seguros y Reaseguros och la Equitativa SA. genom förvärv av aktier från Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft.

2. De berörda företagen är verksamma inom försäkringsbranschen huvudsakligen i Italien, Spanien och Portugal.

3. Kommissionen anser efter en preliminär granskning att den anmälda fusionen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att till kommissionen lämna eventuella synpunkter på den föreslagna fusionen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan sändas per telefax (nr (32-2) 296 43 01) eller per post med referensnummer IV/M.518 — Winterthur/Schweizer Rück till:

Europeiska gemenskapernas kommission  
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)  
Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Bryssel

(\*) EGT nr L 395, 30. 12. 1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21. 9. 1990, s. 13.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Resultat av anbudsinfördran (Gemenskapens livsmedelsbistånd)

(95/C 44/04)

I enlighet med artikel 9.5 i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 204 av den 25 juli 1987, sidan 1)

14 februari 1995

Beslut/ Förordning (EG) nr	Parti	Aktion nr	Mottagare	Produkt	Kvantitet (ton)	Leve- rans- stadium	Anbudsgivare som tilldelats kontrakt	Anbudspris (ecu/ton)
103/95	A	1099/94	WFP/Eritrea	BLT	10 000	EMB	Sigma — Paris (F)	127,82
	B	719/94	WFP/Tunisien	DUR	15 000	EMB	Cie Cont. France — Levallois (F)	189,13
	C	720 + 723/94	WFP/Mauritanien	DUR	5 501	EMB	Cie Cont. France — Levallois (F)	195,89
	D	1100/94	WFP/Liberia	SMAI	5 000	EMB	Alfred C. Toepfer Int. — Hamburg (D)	146,41
Kommissionens beslut 6. 2. 1995	A	1709/93	Egypten	HTOUR	2 000	EMB	Migasa — Dos Hermanas (E)	802,47
	B	1710/93	Egypten	HTOUR	2 000	EMB	Migasa — Dos Hermanas (E)	722,22

BLT: Vete  
 FBLT: Vetemjöl  
 CBL: Slipat långkornigt ris  
 CBM: Slipat mellankornigt ris  
 CBR: Slipat rundkornigt ris  
 BRI: Brutet ris  
 FHAF: Havregryn  
 FROf: Smältost  
 WSB: Blandning av vete och soja  
 SUB: Socker  
 ORG: Korn  
 SOR: Sorghum  
 DUR: Durumvete  
 GDUR: Krossgryn av durumvete  
 MAI: Majs

FMAI: Majsmjöl  
 B: Smör  
 GMAI: Majsgryn  
 SMAI: Fina gryn av majs  
 LENP: Helmjölkspulver  
 LEP: Skummjölkspulver  
 LEPv: Vitaminiserat skummjölkspulver  
 CT: Tomatkoncentrat  
 CM: Makrillkonserver  
 BISC: Kex med högt proteinnehåll  
 BO: Smörolja  
 HOLI: Olivolja  
 HCOLZ: Raffinerad raps- eller rybsolja  
 HPALM: Raffinerad palmolja  
 HTOUR: Raffinerad solrosolja

BPJ: Nötkött i egen saft  
 CB: Corned beef  
 COR: Korinter  
 BABYF: Babyfood  
 Lsub1: Modersmjölkersättning  
 Lsub2: Mjölkblandning till småbarn  
 PAL: Pasta  
 FEQ: Hästbönor (Vicia faba equina)  
 FABÅ: Bondbönor (Vicia faba major)  
 SAR: Sardinier  
 DEB: Fritt lossningshamnen — lossat  
 DEN: Fritt lossningshamnen — olossat  
 EMB: Fritt utskeppningshamnen  
 DEST: Fritt bestämmelseorten

## Snabba uppskattningar av arealen av den europeiska skalan genom fjärravkänning

### Uppmaning till anbudsgivning — Öppet förfarande

(95/C 44/05)

1. **Bedömande organ:** Europeiska gemenskapens kommission, General-Directorate for Agriculture, Savario Torcasio, VI/A/2, Statistical information, economic analysis for forecasts, rue de la Loi 130, B-1049 Bryssel, tel. (32) 295 34 40, telefax (32) 295 84 53.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** "The General-Directorate for Agriculture (DG VI)" är intresserat av att få månatliga aktuella uppskattningar på europeisk nivå över avvikelserna i areal av ett antal viktiga skördar utöver säsongen från mars till november. Uppskattningarna över arealavvikelseerna görs på basis av analys av fjärravkänningen via satellit som samlas under skördesäsongen på ett antal platser i den Europeiska unionen. Satellitbilderna kommer att tillhandahållas av Europeiska gemenskapernas kommission. Detta tillvägagångssätt har utvecklats sedan 1988, som "Action IV" inom ramavtalet för "MARS"-projektet (Monitoring Agriculture by Remote Sensing) av Europeiska gemenskapernas kommission - "Joint Research Centre (I-Ispra)". "Action IV" hänvisas nu till som "Activity B - Rapid European estimates" i enlighet med rådsbeslut 94/753/CE av den 14. 11. 1994 (Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 299, 22. 11. 1994, sida 27). Deltagande i månatliga möten i Ispra, där information tagen indirekt från agrometeorologiska modeller, tolkning av satellitinformation med låg upplösning och övriga informationskällor är återgivna för att ge uppskattningar för området och möjlig avkastning och produktion, är också en del av tjänsten. "DG VI" uppmanar till förslag avseende genomförandet av denna verksamhet under tiden 1996-1998.
3. **Plats för utförandet:** Som i punkt 1 ovan samt till Europeiska gemenskapernas kommission - Joint Research Centre - Mr P. Vossen TP 441, I-21020 Ispra, tel. (39) 332-78 98 09, telefax (39) 332-78 99 36 som det är angivet i anbudssunderlagen.
4. a), b)  
c) Kommer att anges i anbudssunderlagen.
5. Förslag skall täcka alla de moment som efterfrågas i anbudssunderlagen.
6. Kommer att anges i anbudssunderlagen.
7. **Kontraktets löptid:** Det förutses att verksamheten kan utföras under en tidsrymd av 3 år uppdelat i 3 stadier à 12 månader vardera. Endast stadie 1 (12 månader) kommer att bli föremål för ett första kontrakt. Stadie 2 och 3 släpps beroende på om slutförandet av föregående stadie varit framgångsrikt, samt om tillgång till finansiering finns.
8. a) **Adress från vilken anbudssunderlag kan beställas:** Europeiska gemenskapernas kommission, Joint Research Centre, P. Vossen TP 441, I-21020 Ispra.  
b) **Sista dag för sådan beställning:** 15. 4. 1995.
9. a) **Sista dag för mottagande av förslag:** 15. 5. 1995.  
b) **Adress dit förslagen skall sändas:** Se punkt 1.
- 10., 11., 12., 13.
14. **Den tid då anbudsgivaren är bunden av sitt förslag:** 6 månader.
15. **Kriterier för tilldelning av kontrakt:** kommer att anges i anbudssunderlagen.
- 16.
17. 30. 1. 1995.
- 18.

## Tjänsteuniformer

## Meddelande om avslutad upphandling

(95/C 44/06)

1. **Upphandlande myndighets namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, "direction générale du personnel et de l'administration", IX.C.1 - "Politique immobilière options et contrats", ORBN 1/69, rue de la Loi 200, B-1049 Bryssel.
2. **Valt anbuds förfarande.** För förhandlat förfarande utan föregående offentliggörande av ett meddelande om upphandling, motivering (artikel 11 stycke 3): Öppet förfarande.
3. **Tjänstekategori och beskrivning. CPC-referensnummer:** Leverans av tjänsteuniformer CPA-nr 182222, 182223, 182224, 182232, 182234, 182321, 182322.
4. **Dag för tilldelning av kontrakt:** 8. 2. 1994.
5. **Kriterier för kontraktstilldelning:** För delar 1 till 4, uniformer och accessoarer för manliga och kvinnliga vaktmästare.  
Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till anbudets tekniska värde och pris.  
Faktorer som påverkar anbudets tekniska värde:
  1. tygkvalité (bedöms vid analys av tygprover),
  2. tillskärning och detaljarbeten,
  3. leveranstid.För delar 5 och 6 - chaufförsuniformer  
Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till mängdrabatt som dras av från försäljningspriset, urvalets omfattning och anordningar för att underlätta tillgången till leverantörens varor, om denne inte har något försäljningsställe i närheten av Bryssel eller Luxemburg.
6. **Antal mottagna anbud:** 7.
7. **Leverantörernas namn och adress:**  
Charles Antoine SA, rue J. Wauters 16-18, B-4683 Vivegnis;  
Arzoni, Nieuwe Steenweg 8, B-1731 Zellik;  
SA Vetimo, chaussée Paul Houtard 88, B-7110 Houdeng-Goegnies;  
Marine de Thibault SA, avenue d'Avril 23, B-1200 Bryssel;  
Inno, 26, rue du Damier, B-1000 Bryssel.
8. **Betalat pris eller prisintervall (minimum/maximum):** 358 000 ECU per år (för samtliga delar).
9. **I förekommande fall, kontraktsvärde och -del som kan läggas ut på underleverantörer:**
10. **Övriga upplysningar:**
11. **Dag för offentliggörande av meddelandet om upphandling i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 21. 6. 1994.
12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 14. 2. 1995.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 14. 2. 1995.



## RÄTTELSER

Rättelse av Ecu — Räntesats som tillämpas av Europeiska monetära institutet på dess transaktioner i ecu för december 1994

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 2 av den 4 januari 1995)*

(95/C 44/07)

I innehållsförteckningen och på sidan 1 skall det

*i stället för:* "... december 1994",

*vara:* "... januari 1995".

---

Rättelse av Ecu — Räntesats som tillämpas av Europeiska monetära institutet på dess transaktioner i ecu för januari 1995

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 27 av den 2 februari 1995)*

(95/C 44/08)

I innehållsförteckningen och på sidan 1 skall det

*i stället för:* "... januari 1995",

*vara:* "... februari 1995".

---